Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nauczycielu jakie przykazanie wielkie w Prawie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nauczycielu, które przykazanie jest największe* w Prawie?**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nauczycielu, jakie przykazanie wielkie w Prawie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nauczycielu jakie przykazanie wielkie w Prawie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nauczycielu — zapytał — które z przykazań Prawa uznałbyś za najważniejsze?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nauczycielu, które przykazanie w prawie jest największe?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nauczycielu! które jest największe przykazanie w zakonie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nauczycielu, które jest wielkie przykazanie w zakonie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauczycielu, które przykazanie w Prawie jest największe?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nauczycielu, które przykazanie jest największe?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nauczycielu, które z przykazań Prawa jest najważniejsze?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Nauczycielu, które przykazanie w Prawie jest największe?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Nauczycielu, które przykazanie [jest] wielkie w Prawie?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Nauczycielu, które przykazanie w zbiorze Praw jest najważniejsze?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nauczycielu, jakie przykazanie jest największe w Prawie?
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Учителю, яка заповідь найбільша в законі?

[1)] Tj. wielkie, μεγάλη, pod. w. 38.

[2)] Być może ten znawca chciał wiedzieć, które przykazanie jest pierwsze (<x>480 12:28</x>) według Jezusa. Znawcy Prawa utrzymywali, że w Prawie mamy 248 nakazów, tyle, ile członków ludzkiego ciała, oraz 365 zakazów, tyle, ile dni w roku – razem 613, czyli tyle, ile liter w Dekalogu (<x>470 22:36</x>L.).

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nauczycielu, która wkazówka wielka jest w Przydzielonym obyczajowym prawie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nauczycielu, które przykazanie w Prawie jest doniosłe?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Rabbi, która spośród micwot w Torze jest najważniejsza?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nauczycielu, które przykazanie w Prawie jest największe?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nauczycielu, które z przykazań Prawa Mojżesza jest najważniejsze?